

日本語の謎をヘブライ語で解き明かす！

「オトモセデキテヌレカカル、シヨ
ーガイナー」というさんさ時雨の
歌詞は、日本語なのか、何語なのか
わからない、実に不思議な響きを
持っています。ごく一般的には当然
ながら日本語として受け入れられ、
言葉の語呂から察して男女関係
の情事に関する記述として理解
されています。それがこの民謡がは
やった理由の一つでもあります。し
かし通説によると、さんさ時雨の
背景はあくまで戦勝記念である
と語り継がれてきた為、その戦勝
記念と男女の情事を混合して掛
け合わせるのも不自然です。
そこで、この歌詞を再びヘブライ語
で検証してみよう。もしヘブラ
イ語で明らかに戦勝記念に関連
する意味の歌詞として解釈でき
るとするならば、前述した通り「さ
んさ時雨」のルーツがヘブライ語で
ある可能性がますます高くなり

ます。「オトモセデキテ」に注目
す。この言葉は3つのヘブライ語「オ
トモ」「セデ」「キテ」から構成され
ていると考えられます。「オトモ」
はヘブライ語の **אָטוֹמוֹ** (オトモ) がル
ーツで、「止める」または「閉ざす」
を意味します。「セデ」はヘブライ
語で戦場を意味する **סֵדֶה** (セデ)
であり、発音も「緒」です。そして「キ
テ」は「清められた」を意味する
קִיטָה (キータ) の語尾が脱落
したものでしょう。すると、「オト
モセデキテ」はヘブライ語で、「戦い
は終わり、戦場は清められた！」
という意味になります。

「ヌレカカル」も同様にヘブライ
語で解釈できます。「ヌ」「レカ」「カ
ル」という3つのヘブライ語で構成
されたこの言葉は、まず「カ」の
「今、行け」という意味を持つ命
令形の言葉で始まっています。次に

「レカ」ですが、これはヘブライ語で
「捕虜にする」、「陣取る」を意味
する **לָקַח** (レカ) です。そして「カ
ル」は「簡単に」という意味の **קָלָה** (カ
ル) が語源です。すなわち「ヌレ
カカル」は「濡れかかる」という情
事を示唆する日本語のように聞
こえても、実はそうではなく、ヘブ
ライ語で「今、行つて即座に陣取
れ！」という意味の言葉だったの
です。「オトモセデキテヌレカカル」
はヘブライ語で解釈することによ
り、確かに戦勝記念の唄としてふ
さわしい意味を持つ言葉であった
ことがわかります。

さて、残るは雑子詞としても名
高い「シヨーガイナー」の検証です。
これはヘブライ語で解釈できるだ
けでなく、その意味をもつて前節と
の関連が明らかになります。「シヨ
ーガイナー」は「シヨ」と「ガイナ
ー」という2つのヘブライ語から成
り立っています。「シヨ」は「**שָׁלוֹם**
(シヨ)へヘブライ語で壁、城壁を意
味します。「ガイナー」は「**גִּינָה**」
または「**גִּינָה**」を意味する **גִּינָה** (ギ
ナン)をルーツとした **גִּינָה** (ガイナ
ー)です。すなわち「シヨーガイ
ナー」は「城壁を守れ！」というヘ
ブライ語の勅令だったのです。
一見日本語では不可解な「さん
さ時雨」の歌詞は、男女の情事に
かけているようにも考えられます
が、実はヘブライ語で理解する方が
自然です。この民謡は、戦勝を記
念して歌った勝利のヘブライ賛歌
だったのです。「戦いは終わり、戦場
は清められた。今、その地を我が領
土とせよ。そして城壁を守るのだ
！」このような歓喜の思いが込め
られた歌詞だったからこそ、例えそ
の意味が不透明になっても、後世
まで伝承され続けたのでしょう。

「シヨ」と「ガイナ
ー」という2つのヘブライ語から成
り立っています。「シヨ」は「**שָׁלוֹם**
(シヨ)へヘブライ語で壁、城壁を意
味します。「ガイナー」は「**גִּינָה**」
または「**גִּינָה**」を意味する **גִּינָה** (ギ
ナン)をルーツとした **גִּינָה** (ガイナ
ー)です。すなわち「シヨーガイ
ナー」は「城壁を守れ！」というヘ
ブライ語の勅令だったのです。
一見日本語では不可解な「さん
さ時雨」の歌詞は、男女の情事に
かけているようにも考えられます
が、実はヘブライ語で理解する方が
自然です。この民謡は、戦勝を記
念して歌った勝利のヘブライ賛歌
だったのです。「戦いは終わり、戦場
は清められた。今、その地を我が領
土とせよ。そして城壁を守るのだ
！」このような歓喜の思いが込め
られた歌詞だったからこそ、例えそ
の意味が不透明になっても、後世
まで伝承され続けたのでしょう。

文中島尚彦

日本とユダヤのハーモニー

雑子詞に秘められた謎

「第9章」「さんさ時雨」の歌詞をヘブライ語で検証する！

かもねぎの
COME ON MUSIC!!

55

HELLOも偉大な発明品

トーマス・エジソン。彼がいなければ、現在使われている日用品の大半は存在しないか、大幅に登場が遅れていたであろう。我々ミュージシャンにとっては蓄音機、録音機の発明を差し置いてエジソンを語ることはできない。エジソンがいなければあゆだってAIKOだってこの世に出ないかも知れないのだ。いまさらではあるがエジソンの功績をカモネギ流に検証してみたい。

●録音機
なんといいても音が残るのだ。この発明がなければ自分が頭の中で聞いている声と他人が聞いている声が違うなんてわからなかっただろう。最重要な発明の一つだ。

●電球
照明がないとライブステージは味気ない。照明も元を正せば電球から生まれたわけで、エジソンに足を向けて寝られない人は多いはず。

●電池
アルカリの蓄電池も彼が発明していた。ということは彼がいなくて携帯電話の存在も危なかったわけだ。

●日本
電球の発明の際に日本の竹を使ったことは有名だが、日本人の友達も多く、野口英世、御木本幸吉などとも交流があったらしい。

●その他
変わったことでは電気椅子、英単語の「HELLO」などもエジソンの発明。HELLOはエジソンの最も偉大な発明かもしれない。それまで知らない人には声をかけることなどないシャイなアメリカ人を社交的な性格に変えたのだから。誰もがみんな知っているエジソン。調べていくといろんなことがわかるもんです。そんな彼のおかげで音楽ができることに感謝です。

(ギタリスト加茂尚広) 連絡先 0476-24-6777 (ネットハウス)

あなたのPCを
停電から守る!! **UPS** 無停電電源装置

停電時にもシャットダウンまでの電源を確保する装置
※使用機種によって対応時間は異なります。

グレードアップ新登場!!
税別特価 **4,980円** から

電源管理ソフト付

UPS 500II 税別特価 4,980円 500VA	UPS 500LX 税別特価 6,980円 500VA、LCDディスプレイ
UPS 1200II 税別特価 7,980円 1200VA	UPS 1200LX 税別特価 9,980円 1200VA、LCDディスプレイ

株式会社サウンドハウス
TEL 0476-22-9333 FAX 0476-22-9334
http://www.soundhouse.co.jp

イベントシーズン到来! サウンドハウスはあなたの音楽ライフをサポートします!

衝撃的な価格でデビュー!
PLAYTECHギター&アンプ!

驚異のコストパフォーマンスを実現した、多彩なサウンドバリエーションが決め手のストラトタイプ!

衝撃その1 **PT-ST250**
衝撃特価 **5,980円**

衝撃その2 **JAMMER Jr 5W**
衝撃特価 **2,980円**
透明感のあるクリーンサウンドと迫力のツイーターサウンドで決める!

時代を変えるギターアンプ
JAMMER G35FX
衝撃特価 **9,800円** 35W
Clean/Lead 2chデジタルエフェクト搭載

ファットなサウンド LPタイプ
ゴージャスな LPカスタム
ブラックカラーの Vタイプ

PT-LP400 衝撃特価 11,800円
PT-LP500 衝撃特価 15,800円
PT-FV430 衝撃特価 11,800円

すべてが揃うコンプリートパック!
ZENNドラムセット

豊富な15種類のカラーバリエーション!
ナチュラル/ブラック/ブルー/ホワイト/メタリックレッド/メタリックグリーン/メタリックワインレッド/ミッドナイトブルー/メタリックブルー/パールブルー/パールブラック/ホワイト/パールブラック/ホワイト/パールレッド

衝撃特価 **29,800円**

ZENN ZDS3000
ドラム5点セット
ブームシンバルスタンド
ストリートシンバルスタンド
ハイハットスタンド
バスドラムベタル
タムホルダー
シンバル3枚
チューニングキー
ドラムスティック1ペア
ドラムスローン

Pearl River

優雅な午後の一時は、やさしいピアノとともに...
成田のセブな淑女によく似合う
PEARL RIVERベビーグランドピアノ。

PEARL RIVER GP142D
衝撃特価 **598,000円**(税込)

Pearl Riverピアノ用椅子
(すべて高低調整ができます)

S450A21 9,000円 40W×42D X43-53Hcm	S500AW 10,800円 57W×39D X50-58Hcm
S490B21 11,800円 64W×37D X48-58Hcm	S480A24 13,800円 58W×40D X45-52Hcm

責任を持って
調律いたします
**ピアノ調律
承ります**

お気軽にお問い合わせください。

株式会社サウンドハウス TEL 0476-22-9333 FAX 0476-22-9334
〒286-0044 千葉県成田市不動ヶ岡1958 日祝日 休業
営業時間 平日10:00~19:00 土曜12:00~17:00 http://www.soundhouse.co.jp/

未病を治す

自分の健康は自分で守る

先月に続いて月経について、もう少し詳しく述べてみましょう。その前提に女性の生殖器を知らねばなりません。子宮は長さが7cm、最大幅約4cm、厚さに至っては約2.5cm（これらの数値は非妊娠時のもの）です。卵管の長さは10~12cm、卵巣の長さ約2.5~4cm、幅約1.2~2cm、厚さ約1cm、膣の長さ約10cmです。内臓が所定の位置にあるのは靱帯というひものようなもので吊り上げられ、固定されているからです。女性器も例外ではありません。この靱帯が緩むと内臓は下垂します。結果として、胃下垂や子宮下垂などがみられます。一般に下垂になると、それぞれの臓器・器官の機能が低下します。

成熟した女性の子宮から周期的に五日前後、持続的に出血する現象を月経といいます。この周期は約二十八日前後です。このように一ヶ月を経て繰り返すので月経と名付けられています。

ところで月経の成立ちについて、男性はおろか、自身の女性でもよく知らない人が決して少なくないようです。

月経とは子宮の内膜のいわゆる粘膜の表層が剥離脱落して、その傷面からの出血と共に排出されるもので、先述の通り五日前後の期間。しかし、結婚生活や出産などによって期間が変わることもあります。ストレスの強い影響により変わることもあります。初潮期と閉経時は月経の周期が一定しないのが普通です。

卵巣から排卵された卵子は卵管を通り、子宮へ到ります。ここで精子に出会うことがなければ受精卵とはならず、つまり妊娠することなく、月経が発現するこ

とになります。

女性の身体は実に微妙で、この際、下腹部や腰部痛、あるいは、吐気、嘔吐、下痢、便秘、焦躁感などの症状がみられます。これを月経困難症とよんでいます。この症状がほとんど出ない人もありますが、程度の差こそあれ、悩みを訴える人が多いのが現実です。

月経困難症には先月に述べた、足の三里・三陰交・関元の外に、両乳頭の中央の膻中^{だんちゆう}に灸を米粒大で各五つ。または指圧を各ツボに呼吸に合わせて三分ほど。漢方薬の処方では桂枝茯苓丸・芍薬甘草湯・当帰建中湯・当帰芍薬散などがあります。漢方薬を服用したい方は漢方を扱っている医師か漢方薬局を訪ねることをお勧めします。

PROFILE



横山 瑞生
(よこやま りいしょう)

1939年 茨城県常陸大宮市に生れる。
1964年 東京高等鍼灸学校卒業、在学中から大塚敬節氏に師事し漢方を学ぶ、後小川晴通氏に師事し鍼灸を学ぶ。
1971年 中国医学研究協会設立に参画。
1973年 中華医学会の招聘で訪中、鍼麻酔、耳鍼療法など我国に最初に紹介した1人。現在、日本東洋医学会会員、日中医療普及協会会長、新宿鍼灸師会会長、日本ホリスティック医学協会常任理事、一本堂鍼灸療院院長などの傍ら国内外の後進の指導に当たる。

著訳書 『カラー版鍼灸解剖図』『最新中医針灸穴位掛図』『針灸経穴辞典』『針灸寄穴辞典』『アレルギーはツボで治る』『耳針療法掛図』ほか多数。

〈連絡先〉
一本堂横山鍼灸療院 電話 03(3359)6693 FAX 03(5379)8901
東京都新宿区本塩町10 四谷エースビル101

第23回

横山 瑞生

大和の湯

営業時間/午前10:00~午後10:00

天然温泉



フロアスタッフ募集中!

大人のリゾート

自分のための上質な時間を愉しむ大人の空間です。小学生未満のお子様はご遠慮ください。

スパ&フィットネス

日常で疲れた心と身体を自然の中で解きほぐす、選び抜かれた極上のリラクスタムをお過ごし下さい。

全館禁煙

真の意味での体と心の癒しを求めて、全館禁煙を実施しています。喫煙所はありませんので予め御了承ください。

和風ダイニングあじ彩

極上の和風空間にて四季の彩りを、本物を知る大人だけが味わえる一流シェフの技でご堪能ください。



〒286-0841 千葉県成田市大竹1630 TEL 0476-28-8111 FAX 0476-28-8112
大和の湯ホームページアドレス <http://www.yamatonoyu.com>

和を極めた今月の逸品



松茸と尼鯛土瓶蒸し

土瓶の中で、秋の風情を醸し出す松茸の香りが、旬の尼鯛の上品な甘さと調和した、季節の味覚を楽しんでいただける一品です。お出汁は、青汁、塩、うす口醤油の他、酒を用いてまったりとした感じを出しました。酔立を添えてお召し上がりください。



総料理長 斉藤 涉

1965年千葉県生まれ。高校卒業後、東京人形町「京柳」に入社して料理の世界に入る。上方ずし、すし懐石を学んだ後、日本料理を幅広く修業するために「津田沼グランドホテル」に入社。その後、数々のホテルや料亭において、岩崎清氏（現、渋谷エクセル東急ホテル「日本料理 旬彩」料理長）、黒田廣昭氏（現、「なだ万」ホテルニューオータニ店料理長）などのもとで研鑽を積む。その後、成田「季節料理 彩季」、松戸「割烹しの田」の料理長を務める。

求人 仕事の延長線に夢を持ちたい人、大集合!

インターネット、電話、FAXなどにより頂いた音響・照明機器楽器の注文を、日本全国に即日発送! スタッフ全員がお互いの個性を認め合う、そんな職場です。未経験者も大歓迎! みんなが活躍できます!!

物流・梱包
商品の梱包、発送、倉庫管理、清掃を行います
トラック運転、フォークリフト経験者歓迎

営業
PC経験者で明るく電話対応、接客ができる方
外回り/ノルマ一切ありません

総務
伝票作成や書類のファイリング、データ入力

広告
雑誌広告、POP製作等。Illustrator、DTP経験者
文章が得意な方、出版、編集経験者歓迎

SE・プログラマー
Visual Basic及びデータベースの構築を行います
経験3年以上のプログラマー優遇

社内システム管理
Windowsサーバー/ネットワーク管理に興味がある方



時間: 平日/10:00~19:00 土曜日/12:00~17:00
(実働8H、早出、残業有)
休日: 日曜、祝日、隔週土曜、夏季・年末年始休暇、有給休暇
資格: 18歳以上 学歴・性別不問 パートは週4日以上
給与: パート・アルバイト 時給800円~1,200円
正社員 176,000円~380,000円/月
マネージャークラス 400,000円~600,000円/月
あなたの頑張りが次で、年4回の昇給チャンス有!
半年俸制。経験・年齢考慮いたします。
待遇: 各種社会保険、社宅・駐車場有、海外研修、
無料温泉施設、テニスクラブ優待。

応募方法

①履歴書(写真添付)②志願書(自己PR等)
以上の書類を左記アドレスまでmail、または
郵送してください。
job@soundhouse.co.jp

音響機器・楽器・照明の総合デパート
サウンドハウス
<http://www.soundhouse.co.jp/>

会社概要 創立: 1993年 資本金: 2億7千5百万円
〒286-0044 成田市不動ヶ岡1958
(JR・京成成田駅より徒歩15分 R51号沿) **全館禁煙**
TEL0476-22-9338 【担当】採用係

「成田シティジャーナル」に関するご意見、ご感想、ご要望、バックナンバーご希望の方、
その他なんでも、皆さんの声をお待ちしております。連絡は下記まで。
電話:0476-24-6777 電子メール:comment@naritacity.com

バックナンバーが全部見られる! 表も写真もカラーで表示!
<http://www.naritacity.com/>